

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 132 (2006)
Heft: 49-50: Zwischengrün

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Entspannen



Nicht nur die Pflanzengefässe der Trend Collection 2006 waren diesen Sommer ein Renner, sondern auch die Eternit-Figur «Relax». Die Kreation des Designerpaars Nicole Benz und Stefan Stauffacher ist im Gartenfachhandel oder bei StauffacherBenz in Zürich erhältlich.

Die Idee ist einfach: «Relax» ist eine zweiteilige Schale aus Faserzement in Form eines Menschen, der entspannt daliegt. Die Schalen können mit Gras oder Kräutern bepflanzt, mit Rindenschnitzeln oder mit Wasser und Schwimmerkern gefüllt werden. Wo immer die einmalige Form anzutreffen ist – ob im öffentlichen Raum oder auf privaten Terrassen –, «Relax» löst positive Reaktionen aus.

www.stauffacherbenz.ch

www.eternit.ch

www.garden-styling.ch

Flächenvorhänge



In Gebäuden mit Glasfassaden stellt sich die Frage nach einem ansprechenden und klimatechnisch sinnvollen Sonnenschutz. Mit dem Bereich «Systems» bietet das Langenthaler Textilunternehmen Création Baumann ästhetische Lösungen rund ums Fenster. Das erfolgreiche Programm aus Raff- und Flächenvorhängen, Lamellen und Rollos wird um eine Serie pla-

kativer Paneele ergänzt. Ein Highlight setzen neue Materialien: Mit der transluzenten Folie «Opaco» können am Fenster milchglasähnliche Effekte erzeugt werden. Die mattierte Folie ist blickdicht, hat jedoch eine hohe Lichttransmission von ca. 90%. Das Material ist in einer Standardqualität und in einer schwer entflammaren Ausführung erhältlich. Alle Paneele werden auf Mass gefertigt und sind in einer maximalen Breite von 120 cm sowie einer Höhe von 300 cm erhältlich. Création Baumann, Weberei und Färberei AG | 4901 Langenthal www.creationbaumann.ch

Holz im Nassbereich



Die faszinierende Optik edler Hölzer und ihre Dauerhaftigkeit haben das Parkett zu einem eigentlichen Trendboden gemacht. Belcolor AG Flooring lanciert ein Sortiment von speziell geeigneten Produkten für den Einsatz im Nassbereich. Durch die Verarbeitung von Hölzern mit geölten Oberflächen kann eine Schiffsdeck-Optik erzielt werden. Ergänzend dazu gibt es spezielle Outdoor-Böden aus unverwüstlichen ölhaltigen Holzarten (z.B. Padouk und Teak). Auch einheimische Holzarten wie Eiche, Edelkastanie oder Lärche können eingesetzt werden. Sie alle kommen auf Aussenterrassen und Gartensitzplätzen zum Einsatz. Durch die UV-Strahlung und Witterungseinflüsse erhalten sie den typischen, natursilbernen Glanz. Selbst als Umrandung von Swimmingpools sind sie pflegeleicht. Eine speziell entwickelte Verlegetechnik verhindert die Pilzbildung und das Aufschwimmen des Holzes.

Belcolor AG | 9015 St. Gallen-Winkeln | www.belcolor.ch

Oberflächenschutz



Für den öffentlichen Raum wie auch für alle Aussenanlagen im privaten Wohnumfeld gilt: Darüber, was als schön oder unschön empfunden wird, entscheiden auch Sauberkeit und Gepflegtheit der Flächen. Eine zentrale Rolle spielen die Beläge, die bisher oftmals nur mühsam und aufwändig zu reinigen und zu pflegen waren. Das Ergebnis langjähriger Entwicklungsarbeit von Stein+Design löst dieses Problem. Die neue Oberflächentechnologie von Clean-Top bedeutet weniger Schmutz, viel geringeren Reinigungsaufwand und trotzdem eine Optik, die die Beläge natürlich und schön «altern» lässt.

Clean-Top-Oberflächen senken die Kosten, denn sie benötigen weniger Reinigungsaufwand, und die Reinigungsintervalle können grösser gewählt werden. Von den besonders pflegeleichten Oberflächen lassen sich Laub und Blüten, Algen und Moos, Getränke, Fette und Öle leicht entfernen. Auf allen Produkten mit Clean-Top-Oberflächenschutz wird der Algen- und Mooswuchs gehemmt. Eine nachträgliche Imprägnierung der Oberflächen ist nicht erforderlich.

Den höchsten Schutz erreicht das Pflastersystem Belpasso Premio. Die Clean-Top-Oberfläche nimmt wenig Schmutz auf, ist besonders leicht zu reinigen und hat einen erhöhten Selbstreinigungseffekt durch Bewitterung. Sogar Kaugummi haften nur bedingt und lassen sich deutlich leichter entfernen als von herkömmlichen Pflastersteinen. Hochdruckreiniger können auf Belpasso-Premio-Pflaster problemlos eingesetzt werden. Dank Clean-Top sind die Oberflächen frei von Kalkausblühungen und bleiben dauerhaft farberedet. Stein+Design | D-79112 Freiburg www.steinunddesign.de

Digitaldruck



Im «Atlantic Hotel» an der Galopprennbahn in Bremen wurde in Zusammenarbeit mit Thermopal ein aussergewöhnliches Designkonzept verwirklicht: Elemente und Motive des Pferderennsports wurden mittels Digitaldrucktechnik auf die Holzwerkstoffe aufgebracht und ziehen sich wie ein roter Faden durch die Innenausstattung. Damit ist den Architekten und Innendesignern der unmittelbare Bezug zur nahe gelegenen Galopprennbahn perfekt gelungen.

In Anlehnung an die Galopprennbahn ziehen Motive des Pferderennsports in Form von Möbeln sowie dekorativen Elementen die Blicke auf sich. So wird der Gast von einem grasgrünen Tresen empfangen, kombiniert mit einer frei stehenden Fotowand, die eine Galopprennszene darstellt. In den Hotelgängen leiten Aufsteller, grafisch umgesetzt in Form von Jockeytrikots, die Gäste auf ihre Zimmer. Dort führen grossformatige Bilder das Thema Pferderennsport konsequent fort und machen zusammen mit den anderen Motiven den besonderen Charakter des Hauses aus. Ermöglicht wurde diese ausdrucksstarke Gestaltung durch die Individualtechnik von Thermopal. Jedes denkbare Motiv kann unabhängig von der Auflage in Schichtstoff verpresst werden. Hierfür werden mit Hilfe der Digitaldrucktechnik Motivvorlagen – reproduktionsfähige Fotos oder Dias – auf Spezialpapier gedruckt, zu HPL verpresst und mit dem entsprechenden Trägerwerkstoff verklebt. So eröffnen sich grenzenlose Gestaltungsmöglichkeiten, die Objekte wie das Atlantic Hotel Bremen einzigartig machen.

Thermopal GmbH
D-88291 Leutkirch
www.thermopal.de

tec21

ADRESSE DER REDAKTION

tec21
Staffelstrasse 12, Postfach 1267
8021 Zürich
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70
E-Mail tec21@tec21.ch
www.tec21.ch

REDAKTION

Lilian Pfaff (lp)
Chefredaktion
Lada Blazević (lb)
Bildredaktion/Öffentlichkeitsarbeit
Ivo Bösch (bö)
Wettbewerbe/Architektur
Nathalie Cajacob (nc)
Redaktionsassistentin
Claudia Carle (cc)
Umwelt / Energie
Katinka Cortis (co)
Architektur/Ingenieurwesen
Rahel Hartmann Schweizer (rhs)
Architektur/Städtebau
Katharina Möschinger (km)
Abschlussredaktion
Aldo Rota (ar)
Bautechnik/Werkstoffe
Clementine van Rooden (cvr)
Ingenieurwesen/Statik
Ruedi Weidmann (rw)
Baugeschichte

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: Familienname@tec21.ch

REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA
Selnaustrasse 16, Postfach 1884
8027 Zürich
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16
E-Mail: contact@sia.ch
Thomas Müller (tm)
Peter P. Schmid (pps)
Normen Telefon 061 467 85 74
Normen Fax 061 467 85 76

HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires
Mainaustrasse 35
8008 Zürich
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 61
E-Mail seatu@smile.ch
Rita Schiess, Verlagsleitung
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr
ISSN-Nr. 1424-800X, 132. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

Auflage: 10940 (WEMF-beglaubigt)

ABONNEMENTSPREISE

Jahresabonnement (42 Ausgaben)

Schweiz: Fr. 275.-
Ausland: Fr. 360.- / Euro 232.-
Studierende CH: Fr. 138.-
Studierende Ausland: Fr. 223.- / Euro 144.-
Halbjahresabonnement (21 Ausgaben)
Schweiz: Fr. 153.-
Ausland: Fr. 195.50 / Euro 126.-
Studierende CH: Fr. 76.-
Studierende Ausland: Fr. 118.50 / Euro 76.-
Schnupperabonnement (8 Ausgaben)
Schweiz: Fr. 20.-
Ausland: Fr. 32.- / Euro 21.-

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.
Telefon 031 300 63 44

ABONNENTENDIENST

Stämpfli Publikationen AG
Postfach 8326
3001 Bern
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90
E-Mail abonnemente@staempfli.com

Adressänderung für SIA-Mitglieder:
mutation@sia.ch

EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug beim Abonentendienst)
Fr. 12.- / Euro 8.- (ohne Porto)

tec21-Abo bestellen:

Tel. 031 300 63 44 oder
www.tec21.ch

INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG
Postfach, 9001 St. Gallen
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93
E-Mail info@kbmedien.ch
www.kbmedien.ch

DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen
Ákos Moravánszky, Zürich, Architekturtheorie
Ulrich Pfammatter, Burgdorf, Technikgeschichte
Franz Romero, Zürich, Architektur

TRÄGERVEREINE

sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-
UND ARCHITEKTENVEREIN
www.sia.ch

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN
www.usic-engineers.ch

ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH
www.alumni.ethz.ch

BSA

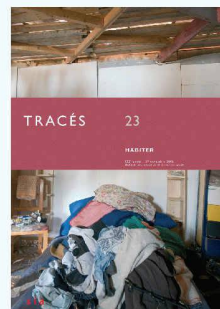
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN
www.architekten-bsa.ch



ASSOCIATION DES DIPLOMÉS DE L'EPFL
<http://a3.epfl.ch>

IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

TRACÉS
Bulletin technique de la Suisse romande
Rue de Bassenges 4, 1024 Eoublens
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84
E-Mail sekretariat:fdc@revue-traces.ch
www.revue-traces.ch



TRACÉS 23/06
29. November 2006

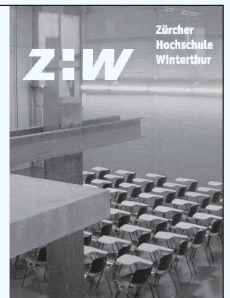
Habiter

Vortragsreihe Wintersemester 06/07

jeweils montags, 17.30 Uhr
Halle 180, Tössfeldstrasse 11, Winterthur

11.12.06 Heiri Leuthold - Stadtlandquartiere
15.01.07 Fred van der Kooj - Stadt-Film
29.01.07 Orhan Esen - Istanbul

ZHW Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen
Zentrum Urban Landscape | www.zhwin.ch/a



SHAXI REHABILITATION PROJECT 沙溪复兴工程

沙溪, 最后一个保留下来的古驿站 位于丝绸之路的南部, 被苏联苏联邦理工大学重新发现, 在被破坏之前保护下来 现在已发展成一处水陆交通枢纽, 一个或多个地区社会经济文化复兴的核。

Shaxi, eine der letzten erhaltenen Karawanenstellen an der südlichen Seidenstrasse, wurde von der ETH Zürich dem Vergessen entrissen, vor dem Verfall bewahrt und entwickelt sich derzeit zum Kristallisationskern und zum Symbol der sozio-ökonomischen Renaissance einer ganzen Region.

展览 Ausstellung
地点 Kornhausforum 伯尔尼
时间 2007 年 1 月 16 日到 3 月 9 日
16. Januar bis 5. März 2007

晚宴 Vernissage
时间 2007 年 1 月 16 日, 19 点
晚餐 欢迎
冷餐 Apéro

报告
时间 2007 年 2 月 13 日, 18 点半
Dr. Jacques P. Felner 博士
瑞士苏黎世联邦理工大学 建筑规划师
国家区域与地方规划研究所 沙溪复兴工程

Vorträge
13. Februar 2007, 18:30 Uhr
Dr. Jacques P. Felner
Architekt, Planer, IRL / ETH Zürich
Shaxi Rehabilitation Project

Christian Kammann 博士
苏黎世艺术史学家
聚焦中国现代古建筑保护

Christian Kammann
Sinoologe und Kunsthistoriker
Liang Sicheng - Denkmalpflege in China an der Schwelle zur Moderne

时间 2007 年 2 月 20 日, 19 点半
Huang Yimou 建筑师
香港 / 沙溪
传统 vernacular Architecture of the Bai Ethnic Group

Werner Blaser 建筑新闻报记者 东西交汇

Werner Blaser
Architekt und Publizist
East Meets West

ETH ZH Architekturforum Bern

Lüftung mit Wärmerückgewinnung von ANSON



ANSON WRG-Ventilatoren
für einfachen Aussenwand-Einbau. 230 V 50-1200 m³/h. Für ta-dellose Raumluft in Bad/WC, kleinen Büros, Sitzungszimmern, Läden, etc. Anrufen:

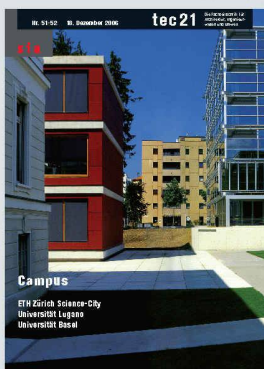
ANSON FRIVENT WRG-Apparate
Bestbewährte, wartungsarme Geräte mit Rundrohranschluss. Kein Vereisen. Div. Typen 250-4000 m³/h. Von:

Grosse WRG-Lüftungsanlagen
modernster Bauart von 3000 m³/h bis 10000 m³/h für Büro, Restaurant, Fabrikräume. Wir haben Erfahrung. Preisgünstig. Von:

ANSON AG 044/461 11 11
8055 Zürich Friesenbergstrasse 108 Fax 044/461 31 11

Verlangen Sie eine Beratung oder Offerte!

Organisator/Bemerkungen	Zeit / Ort	Infos /Anmeldung
Weiterbildung		
Vortrag «Stadtlandquartiere»	ZHW Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen. Vortrag von Dr. Heiri Leuthold zum Thema «Die soziale Gliederung urbaner Räume der Gegenwart»	11.12. 17.30 h ZHW, Halle 180, Winterthur www.zhwin.ch/a
Tagung «Grosse Bäume – der Grossbaum im Garten- und Landschaftsbau»	Verband Schweizer Baumschulen. Geschichten und Mythen von der Baumschule bis zum Endstandort, Gestaltung, Qualität der Bäume, Qualität der Pflanzung	12.12. 9.30–17 h Hochschule Wädenswil www.vsb.ch
Kolloquium «System zur optischen Vermessung von Sohlförmern und Wasserspiegelanlagen»	VAW, ETHZ. Präsentation der Integration optischer Messverfahren in den Modellbetrieb anhand von Beispielen des Rheins und der Oder	19.12. 16.15 h Hörsaal VAW, Gloriastrasse 37–39, Zürich www.vaw.ethz.ch
Fachveranstaltung «Schallschutz im Hochbau»	Bau und Wissen. 30-tägiger Lehrgang zur Erlangung des brancheninternen Abschlusses «Betontechnologie HTA Luzern»	12.1.–30.4.07 Bau und Wissen, Wildegg Anmeldung bis 2.1.07 unter: www.bauundwissen.ch
Licht-Tagung «Beleuchtungs-Fachleute haben das Klima in der Hand»	WWF Bildungszentrum, SIA, Energie Schweiz. Präsentation der aktuellsten Produkte und Technologien, Information über Forschungs- und Entwicklungsergebnisse für die Märkte	19.1.07 9–12.30 h Wirtschaft Neumarkt, Zürich Anmeldung bis 20.12. unter: www.wwf.ch/bildungszentrum
Fachtagung Modul-Stufen-Konzept «Untersuchung und Beurteilung der Fliessgewässer»	Eawag. Überblick über die Module, deren aktuellen Stand und die Erfahrungen bei der Anwendung der Methoden in den Kantonen	25.1.07 9.30–16.20 h Hotel Bern, Bern Anmeldung bis 22.12. unter: www.modul-stufen-konzept.ch
Einführungseminar «Mediation 1: Grundlagen»	FHNW. Es werden grundlegende Fertigkeiten für und der prinzipielle Ablauf von Mediation vermittelt: Zielpublikum: ArchitektInnen, IngenieurInnen, Baufachleute	13.2.07 9–17 h FHNW, Institut Energie am Bau, Muttenz Anmeldung bis 30.1.07 unter: www.fhnw.ch/habg/iebau/wbbau
Modulkurs «Denkmalpflege und Umnutzung: Denkmalrecht»	FHNW, Institut Energie am Bau. Grundwissen, Grundfähigkeiten, Grundfertigkeiten der Denkmalpflege und des Umgangs mit alten Bauten	16.2.–16.3.07 (jeweils Fr) Berner Fachhochschule, Burgdorf Anmeldung bis 11.1.07 unter: yvonne.kaldas-mueller@bfh.ch Tel. 034 426 41 03
Kultur		
Ausstellungseröffnung «Junge Architekten zeichnen»	Woerner und Partner. Präsentation aller eingereichten Arbeiten. Mit Verleihung des «Junge Architekten zeichnen»-Förderpreises	9./10.12. 11–18 h Deutsches Architekturmuseum, D-Frankfurt www.dam-online.de
Tag der offenen Tür «Museum Rietberg»	Museum Rietberg. Besichtigung des Neubaus, der renovierten Villa Wesendonck und der Park-Villa Rieter, Diavortrag über den Bau der Architekten Grazioli/Krischanitz	9.12. 10–17 h Museum Rietberg, Zürich www.rietberg.ch
Ausstellung «Farbe im Innenraum»	VSI.ASAI. Präsentation der eingereichten Arbeiten für den Kaspar-Diener-Förderpreis für Innenraumgestaltung 2006. Neue Akzente im Bereich der Innenraumgestaltung	bis 2.1.07 Gewerbemuseum Winterthur www.gewerbemuseum.ch
Ausstellung «Farblabor»	Gewerbemuseum Winterthur. Geschichte über Herkunft, Bedeutung und Anwendung einzelner Farbstoffe in Kunst, Architektur, Textilien und Nahrung	bis 31.12.07 Gewerbemuseum Winterthur www.gewerbemuseum.ch



Vorschau

Heft Nr. 51-52, 18. Dezember 2006

Katja Hasche

Mehr Campus als City

Roman Hollenstein

Atmosphärisch dichte Stadt

Lilian Pfaff

Stadt in der Stadt